

 <p>COMUNE DI RIVA DEL GARDA Provincia di Trento</p>	Determinazione
	n. 2021 - 558 di data 19/08/2021
	Pratica: DETRS202100567
	Pratica principale: MUSPMSW2021 presso (15) MUSEO MUSPMBR2021 presso (15) MUSEO
	Movimenti contabili come da allegato
	PEG approvato con delibera giunta n. 105 di data 30-03-2021

ID_PRATICA 
2 0 2 1 0 4 3 1 5 0

OGGETTO: Museo - Piano attività 2021 – progetto “Comunicazione”: estensione incarico per la traduzione testi della nuova brochure informativa MAG affidato con detrs. 225 del 19/04/2021 alla dottoressa Cornelia Rigatti di Riva del Garda (TN). - con impegno di spesa

RELAZIONE ISTRUTTORIA

Con deliberazione n. 166 di data 28.11.2018 del Consiglio Comunale di Riva del Garda e deliberazione n. 49 di data 31.10.2018 del Consiglio Comunale di Arco è stato approvato lo schema di convenzione tra i Comuni di Riva del Garda e Arco per la gestione associata del servizio museale denominato “Istituzione MAG - Museo Alto Garda”. La convenzione ha durata dal 10.11.2018 al 31.12.2021.

L'art 8, “Rapporti finanziari”, della medesima convenzione prevede il versamento annuale da parte del Comune di Arco della quota a proprio carico in relazione al riparto delle spese approvato dalla Conferenza dei Sindaci ed al rendiconto predisposto dal Comune capofila.

In data 23 novembre 2020 si è tenuta la Conferenza dei Sindaci di cui all'art 4 della suddetta convenzione, che ha approvato il piano di attività del MAG per l'anno 2021.

Con determinazione del Responsabile responsabile di bilancio U.O. Museo Civico n. 225 dd. 19/04/2021 è stato affidato l’incarico per la traduzione in inglese e in tedesco dei testi della nuova brochure informativa - promozionale dedicata alle due sedi espositive, Museo di Riva del Garda e Galleria Civica Giovanni Segantini alla dottoressa Cornelia Rigatti di Riva del Garda (TN) in quanto traduttrice e interprete professionista.

A seguito di alcune modifiche apportate ai testi della brochure, è stato necessario ridefinire il numero dei caratteri e delle cartelle da tradurre e pertanto si rende ora opportuno provvedere ad estendere l’incarico precedentemente affidato al fine di completare la traduzione dei testi in questione.

Contemporaneamente si è reso necessario provvedere alla traduzione di ulteriori 1.475 caratteri (= 0,98 cartelle) relativi ai testi delle audioguide “La Rocca e il Museo Alto Garda” per

Documento informatico firmato digitalmente ai sensi e per gli effetti degli artt. 20 e 21 del D.Lgs. n. 82/2005; sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa.

DETRS202100567

1/3

contenuto molto simili ai testi delle brochure.

Per le traduzioni bilingui di cui sopra, la dott.ssa Cornelia Rigatti ha presentato il preventivo di data 16/08/2021, assunto al protocollo nella medesima data al n.30460, con il quale richiede il corrispettivo di € 26,00 a cartella (1500 battute spazi inclusi), così specificato:

- Brochure MAG:
 - traduzione italiano-inglese 2.956 caratteri (1,97 cartelle) - € 51,22;
 - traduzione italiano-tedesco 2.956 caratteri (1,97 cartelle) - € 51,22;
- Audioguide “La Rocca e il Museo Alto Garda”:
 - traduzione italiano-inglese 1.475 caratteri (0,98 cartelle) - € 24,48;
 - traduzione italiano-tedesco 1.475 caratteri (0,98 cartelle) - € 24,48;

quindi per un totale di 2,95 cartelle, richiede il corrispettivo di € 153,40 + rivalsa INPS 4% per € 6,14 + marca da bollo di € 2,00 e quindi complessivi € 161,54 (Regime forfettario art. 1 comma 54 della Legge 190 del 23.12.2014; nello specifico: forfettario start up come previsto dall'art. 1 comma 65 legge 190/2014 e successive modifiche).

Si ritiene il suddetto preventivo congruo ed equo dal punto di vista tecnico-economico complessivo e si ritiene dunque di procedere all'affidamento dell'incarico di cui sopra considerato quanto previsto dall'art. 36 ter 1, comma 6, della L.P. 23/1990 e s.m., con cui si esclude l'obbligo di ricorso al mercato elettronico per incarichi di forniture e servizi di importo inferiore ad euro 5.000,00.

Si rileva l'ammissibilità dell'affidamento a trattativa diretta, ai sensi dell'art. 21 - comma 2° lettera h) e comma 4° della L.P. 19.07.1990 n. 23.

Il Responsabile del presente procedimento è la dott.ssa Anna Cattoi.

Pratica istruita da: MADDALENA ANGELINI – Tel. 0464573874 – angelinimaddalena@comune.rivadelgarda.tn.it

IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO DI BILANCIO

Museo Civico

Vista la relazione con gli esiti e le motivazioni dell'istruttoria disposta, cui si fa rinvio

DETERMINA

1. di estendere l'incarico, mediante trattativa privata, alla dott.ssa **CORNELIA RIGATTI** di Riva del Garda (TN) – P.IVA 02417370224, per la traduzione in tedesco e in inglese dei testi per la nuova brochure MAG e per l'audioguida MAG come meglio specificato in premessa, per un compenso di € 153,40 + rivalsa INPS 4% per € 6,14; + marca da bollo di € 2,00 e quindi complessivi € 161,54 (Operazione effettuata in regime forfettario ai sensi dell'art. 1, commi da

Documento informatico firmato digitalmente ai sensi e per gli effetti degli artt. 20 e 21 del D.Lgs. n. 82/2005; sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa.

DETRS202100567

2/3

54 a 89 della Legge n. 190/2014, così come modificato dalla Legge n. 208/2015 (legge di stabilità 2016) e pertanto non soggetta a IVA né a ritenuta d'acconto Irpef) – **CIG: Z71315EEB9**;

2. di imputare la spesa predetta ai fondi assegnati a questo Servizio di Bilancio, come indicato nell'allegato elenco movimenti contabili, precisando che il presente atto diventa esecutivo, con l'apposizione del visto del Responsabile del Servizio Finanziario, ai sensi art. 21 del Regolamento di Contabilità;
3. di subordinare, a pena di nullità assoluta, il perfezionamento del contratto all'assunzione da parte dei fornitori dei servizi degli obblighi in materia di tracciabilità dei flussi finanziari, di cui alla Legge 13/08/2010 n. 136. Il mancato adempimento costituisce causa di risoluzione del contratto ai sensi dell'art. 1456 del C.C.;
4. di dare atto che le prestazioni oggetto del presente provvedimento si concluderanno entro il 28 agosto 2021, con termine di pagamento a 60 giorni dal ricevimento della fattura elettronica. Il Codice IPA da indicare in fattura è OSCMAC;
5. di dare atto, in applicazione dell'art. 4 comma 4 della L.P. 23/1992 e ss.mm., che avverso la presente determinazione è ammesso ricorso straordinario al Presidente della Repubblica entro 120 giorni ex art. 8 del D.P.R. 24.11.1971 n. 1199 e giurisdizionale avanti al T.R.G.A. di Trento entro 60 giorni ex artt. 13 e 29 del D. Lgs. 02.07.2010 n. 104, da parte di chi abbia un interesse concreto ed attuale; il Responsabile del Procedimento provvederà alle comunicazioni conseguenti.

DISPOSIZIONI PER L'ESECUZIONE ED IL CONTROLLO:

La presente determinazione, divenuta esecutiva e attribuita in via principale al competente ufficio/servizio che provvede alla sua esecuzione, viene dallo stesso messa a disposizione mediante segnalazione informatica, alle seguenti strutture:

MUSEO

DELIBERE

CONTABILITA'

AREA SERVIZI ALLA PERSONA E ALLA COMUNITA

U.O. MUSEO

e comunicata al Sindaco e all'Assessore Betta Silvia.

Alleg.:

Impegni_202104315.pdf

documento redatto da ANGELINIMADDALENA

IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO
RESP AREA SERVIZI ALLA PERSONA E ALLA COMUNITA
CATTOI ANNA

Documento informatico firmato digitalmente ai sensi e per gli effetti degli artt. 20 e 21 del D.Lgs. n. 82/2005; sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa.

DETRS202100567

3/3